

**THE NATIONAL UNIVERSITY OF LESOTHO**  
**FACULTY OF HUMANITIES**  
**DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES AND LITERATURE**  
**TI 2305: STRATEGIES IN TRANSLATION**

**JANUARY 2024**

**MARKS 75**

**DURATION: 3 HOURS**

---

**INSTRUCTIONS:**

This question paper consists of **four** questions

- Answer **three** questions only.
  - Question **one** is **compulsory**.
  - Begin each question on a fresh page.
  - Marks will be penalized for poor spelling, grammar and lack of clarity.
  - You may begin with any question of your choice, but, do not interfere with the numbering of parts of a question.
-

## QUESTION ONE

(This question is compulsory)

Write a detailed essay, discussing any **four (4)** types of translation strategies. Provide relevant examples to strengthen your discussion. [25]

## QUESTION TWO

- a. What is the **main** difference between translation problem and translation difficulty? (2)
- b. There are **four (4)** main translation problems; state how each problem can be solved. (8)
- c. Discuss **in detail**, the following concepts, and provide relevant examples.
  - i. Translation Competence (3)
  - ii. Translation initiator (3)
  - iii. Non - equivalence (3)
  - iv. Translation Brief (3)
  - v. Translation Competence (3)

[25]

## QUESTION THREE

- a) Define the term Translation. (2)
- b) The following abbreviations are quite common in the translation field; provide their full form, and brief explanations of the terms that they represent.
  - i. ST (1)
  - ii. TT (1)
  - iii. SLT (1)
  - iv. TLT (1)
- c) List **four (4)** reasons for employing translation strategies. (4)
- d) Translate the following sentences by use of appropriate equivalents. NB: Sesotho texts must be translated into English and vice versa.
  - i. He bought her a bouquet of roses.
  - ii. Letšoele le beta poho.
  - iii. Ngoana oa moshanyana o tena tšeea.
  - iv. They had pizza for dinner.

v. *Ba rera hore ke ore letsatsi ka lipeta; ke hore, ba rera ho mpolaea.*

(5)

- e) For each of the underlined parts in (d) above, what translation strategies did you employ? Why? (10)

[25]

#### QUESTION FOUR

With relevant examples, write an essay discussing **four (4)** types of translation problems.

[25]